



Conditions générales
de prestation de services
(version du 18/08/2017)

Les présentes sont conclues entre :

- Virginie Lanceron, autoentrepreneur ; identifiée par le n° SIRET : 519 900 153 00015/ code APE : 8219Z (ci-après, « Prestataire »)
- et entre toute personne physique ou morale, particulier ou professionnel, de droit privé ou de droit public, souhaitant bénéficier des prestations proposées sur le site *www.thes-up.com* (ci-après « Client »).

Elles s'appliquent à l'ensemble des prestations détaillées sur le site *www.thes-up.com* et en annexe des présentes.

1. APPLICATION DES CONDITIONS GÉNÉRALES – OPPOSABILITÉ

Toute commande passée implique l'adhésion entière et sans réserve du Client aux présentes conditions générales de prestation de services à l'exclusion de tout autre document.

Aucune condition particulière ne peut, sauf exception formelle et écrite figurant sur le bon de commande devenu ferme et définitif, prévaloir sur les présentes conditions générales de prestation de services.

L'exécution de toute prestation par le Prestataire implique de la part du Client l'acceptation des présentes conditions générales, et la renonciation à ses propres conditions générales d'achat. Toute condition contraire sera donc, à défaut d'acceptation expresse, inopposable au Prestataire, quel que soit le moment où elle a pu être portée à sa connaissance.

Le fait que le Prestataire ne se prévale pas à un moment de l'une quelconque des présentes conditions générales de prestation de services, ne peut être interprété comme valant renonciation à se prévaloir ultérieurement de l'une quelconque desdites conditions.

2. PASSATION DES COMMANDES / DEVIS

Chaque commande du Client est précédée d'un devis gratuit, établi par le Prestataire, sur la base des documents fournis ou des informations communiquées par le Client.

Le devis adressé par le Prestataire au Client, par courrier électronique, précise notamment :

- La nature de la prestation (correction, traduction, transcription et/ou coaching) ;
- Les modalités de détermination du prix de la prestation. Cette dernière est facturée sur la base du tarif du Prestataire en vigueur au jour de la réalisation du devis pour chaque prestation, indiqué sur le site *www.thes-up.com* et en annexe aux présentes ;
- Le délai de livraison de la prestation ;
- Les éventuelles majorations de prix appliquées notamment en raison de l'urgence ou demande sortant des prestations habituelles fournies par le Prestataire.

Pour confirmer sa commande de manière ferme et définitive, le Client doit retourner au Prestataire le devis sans aucune modification, par courrier électronique (*thesupcontact@gmail.com*) avec la mention « Bon pour accord » et sa signature. À défaut de réception de l'acceptation du devis, le Prestataire se réserve le droit de ne pas commencer sa prestation.

À défaut de confirmation de sa commande selon les modalités définies ci-dessus dans le délai indiqué sur le devis ou à défaut dans un délai de 3 (trois) mois à compter de la date d'envoi du devis, ce dernier est réputé caduc.

Le Prestataire se réserve la possibilité, après en avoir informé le Client, de majorer les tarifs des prestations et/ou de ne pas respecter la date de livraison figurant sur la confirmation de commande initiale du Client, et ce, notamment dans les cas suivants :

- a. La modification ou l'ajout de documents supplémentaires par le Client postérieurement à l'établissement du devis par le Prestataire. Dans ce cas, le Prestataire se réserve le droit d'ajuster le tarif en fonction du volume de texte supplémentaire à traiter constaté ou demandé ;
- b. L'absence de documents lors de l'établissement du devis (si le devis a dû être effectué sur simple communication du nombre de mots approximatif et d'un extrait du contenu à traiter).

À défaut d'accord exprès du Client sur ces nouvelles conditions de livraison et/ou de facturation, le Prestataire se réserve le droit de ne pas débiter sa prestation.

Sauf accord contraire indiqué sur le devis, les frais exposés pour la réalisation de la prestation (déplacements, envoi de courriers exprès, etc.) sont à la charge du Client.

Toute décision de remise, de réduction ou d'application de tarifs dégressifs, selon un pourcentage ou un forfait (à la page, à la ligne ou à l'heure), demeure à la seule discrétion du Prestataire, et ce, uniquement pour la prestation qui en est l'objet. Les remises ou rabais éventuellement accordés au Client ne sauraient en aucun cas faire naître un droit acquis pour des prestations postérieures.

Dans l'hypothèse où aucun devis préalable n'a été adressé au Client par le Prestataire, les commandes sont passées par simple échange de courriers électroniques et les prestations de traduction sont facturées conformément au tarif de base habituellement appliqué par le Prestataire ou à tout autre tarif convenu entre ce dernier et le Client dans l'échange de courriers électroniques. Toute validation par le Client du délai communiqué par le Prestataire vaut commande.

3. PREUVE

Aux fins de la preuve de l'existence de cette acceptation de devis, le Client admet de considérer comme équivalent à l'original et comme preuve parfaite, le courrier électronique, la copie et le support informatique.

4. ACOMPTE

Toute commande d'un montant égal ou supérieur à 50 euros est soumise à une demande d'acompte correspondant à 20 % du montant de la prestation précisé sur le devis. L'exécution des prestations ne commence qu'après virement de l'acompte sur le compte du Prestataire (preuve du virement à envoyer au Prestataire).

5. DÉLAI DE LIVRAISON

Sous réserve de réception par le Prestataire de l'intégralité des documents objet de la prestation, le délai de livraison, donné à titre indicatif et mentionné sur le devis n'est applicable qu'à condition que le Client confirme sa commande selon les modalités définies à l'article 2 ci-dessus dans un délai de 3 (trois) jours ouvrés à compter de la réception du devis. Passé ce délai la date de livraison peut faire l'objet d'une révision en fonction de la charge de travail du Prestataire.

6. OBLIGATIONS DU PRESTATAIRE

Le Prestataire s'efforce de réaliser la prestation demandée avec implication, rigueur et la plus grande fidélité par rapport aux attentes du Client. Il met tout en œuvre pour tenir compte et intégrer les indications fournies par le Client. Le Prestataire décline toute responsabilité en cas d'incohérence ou d'ambiguïté du texte d'origine relevant de la seule responsabilité du Client.

7. OBLIGATIONS DU CLIENT

Le Client s'engage à mettre à la disposition du Prestataire les documents à traiter et toute information technique nécessaire à leur compréhension. En cas de manquement du Client à son obligation d'informer le Prestataire, celui-ci ne peut être tenu responsable des éventuelles non-conformités ou d'un dépassement des délais.

Le Client dispose d'un délai de 10 (dix) jours ouvrés à compter de la réception de ses documents traduits ou relus pour manifester par écrit un éventuel désaccord concernant la qualité de la prestation. Passé ce délai, la prestation est considérée comme ayant été dûment exécutée et aucune contestation ne peut être admise. À cet effet, le Client admet de considérer comme preuve de la livraison tout accusé de réception par voie postale, fax ou courrier électronique.

8. CONFIDENTIALITÉ

Le Prestataire s'engage à respecter la confidentialité des informations portées à sa connaissance avant, pendant ou après la réalisation de sa prestation. Les originaux sont retournés au Client sur simple demande écrite.

La responsabilité du Prestataire ne peut être engagée en raison d'une interception ou d'un détournement des informations lors du transfert des données, notamment par Internet. Par conséquent, il appartient au Client d'informer, préalablement ou lors de la commande, le Prestataire des moyens de transfert qu'il souhaite voir mis en œuvre afin de garantir la confidentialité de toute information à caractère sensible.

9. FORMAT

La prestation est livrée par courrier électronique au format Word (Microsoft Office) et PDF. Tout autre moyen de transfert ou format doit être expressément convenu entre les parties et pourra faire l'objet d'une facturation supplémentaire.

10. RESPONSABILITÉ

La responsabilité du Prestataire se limite uniquement au montant de la facture concernée.

En aucun cas, le Prestataire ne saurait être tenu responsable des réclamations motivées par des nuances de style.

Il est précisé que les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre indicatif, leur inobservation ne pouvant, en principe, entraîner de pénalités pour retard. En toute hypothèse, la responsabilité du Prestataire ne saurait être engagée du fait de dommages directs ou indirects causés au Client ou à des tiers du fait d'un retard de livraison dû notamment à un cas de force majeure, ou à un éventuel problème d'acheminement.

11. PRESTATIONS

En cas de désaccord sur certains points de la prestation, le Prestataire se réserve le droit de corriger celle-ci en coopération avec le Client.

12. MODALITÉS DE PAIEMENT

Sauf conditions particulières spécifiées sur le devis, les factures s'entendent établies net, sans escompte et sont payables à 30 (trente) jours à compter de la date d'émission de la facture par virement bancaire sur le compte du Prestataire dont les coordonnées sont indiquées sur la facture. Les éventuels frais bancaires ou frais de change en cas de paiement à l'étranger, engendrés par le(s) virement(s), sont à la charge du Client.

Il convient de préciser s'agissant des seuls clients professionnels, qu'en cas de retard de paiement, les commandes en cours sont interrompues de plein droit jusqu'au complet paiement et le Client est redevable, sans qu'une mise en demeure préalable soit nécessaire, conformément à l'article L.441-6 du Code de commerce, d'intérêts de retard calculés au taux appliqué par la Banque centrale européenne à son opération de refinancement la plus récente majorée de 10 points de pourcentage, appliqué au montant de la facture considérée, ainsi que d'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement de 40 euros.

13. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Avant de soumettre un document au Prestataire, le Client doit s'assurer qu'il en a le droit. Il doit donc être l'auteur du document original ou avoir obtenu l'autorisation écrite préalable de traduction de la part du détenteur des droits d'auteur du document.

À défaut, le Prestataire ne peut en aucune façon être tenu responsable si tout ou partie des documents confiés par le Client venait à violer le droit de propriété intellectuelle ou tout autre droit d'un tiers ou toute réglementation applicable. Le cas échéant, le client assumerait seul les éventuels dommages et les conséquences financières qui découleraient de sa seule négligence. Par ailleurs, le Client reconnaît que la traduction produite par le Prestataire constitue un document nouveau dont les droits d'auteur sont codétenus par l'auteur du document original et le Prestataire. En conséquence, en cas de prestations à caractère littéraire ou artistique, et sans préjudice de ses droits patrimoniaux sur son œuvre, le Prestataire se réserve le droit d'exiger que son nom soit mentionné sur tout exemplaire ou toute publication de sa prestation, conformément à l'article L.132-11 du Code de la propriété intellectuelle.

14. ANNULATION

En cas d'annulation d'une commande en cours de réalisation, quelle qu'en soit la cause, signifiée par courrier électronique au Prestataire, le travail déjà effectué est facturé au Client à hauteur de 100 % (cent pour cent) et le travail restant à effectuer à hauteur de 30 % (cinquante pour cent).

15. RÈGLEMENT AMIABLE

Les parties s'engagent, en cas de litige de quelque nature que ce soit et avant toute action en justice, à se soumettre à une tentative de conciliation.

Les parties s'engagent à faire leur possible pour que cette conciliation ait toutes les chances d'aboutir.

16. DROIT APPLICABLE – JURIDICTION COMPÉTENTE

Les présentes conditions générales sont soumises au droit français et doivent être interprétées conformément à celui-ci. À défaut de règlement amiable conformément à l'article 15 ci-dessus, les parties font attribution de compétence exclusive aux tribunaux français pour régler tout litige portant sur la prestation de service et les présentes conditions générales.

Annexe

CORRECTION

Niveau 1 : 0,005 €/mot

- correction de "coquilles" (erreurs d'orthographe, de conjugaison, de grammaire mineures)
- relecture d'épreuves avant publication

Niveau 2 : 0,01 €/mot

- correction des erreurs d'orthographe, de conjugaison, de grammaire et de syntaxe modérées
- réécriture minimale
- vérification, correction, complément des notes de bas de page

Niveau 3 : 0,02 €/mot

- correction d'erreurs d'orthographe, de conjugaison, de grammaire et de syntaxe répétées
- réécriture partielle
- vérification, correction des termes techniques
- vérification, correction, complément des notes de bas de page

Niveau 4 : 0,03 €/mot

- correction d'erreurs d'orthographe, de grammaire et de syntaxe nombreuses
- réécriture fréquente et amélioration de style
- vérification, correction des termes techniques
- vérification, correction, complément des notes de bas de page

Forfaits :

- **mise en forme générale de la thèse : 80 €**

(application d'une feuille de style : titres, table des matières...)

- **correction urgente : + 15-25 %** (à définir en fonction du délai requis)

TRADUCCIÓN

ESP > FR

Trabajos académicos: 0,12 €/pal.

(tesis doctoral, tesina, artículo...)

Relectura de traducción: 0,06 €/pal.

TRANSCRIPTION

Transcription brute : 2,5 €/min

- restitution de la bande sonore mot pour mot
- conservation des pauses, hésitations, erreurs de syntaxe, style oral
- ajout de ponctuation

Transcription travaillée : 4 €/min

- restitution de la bande sonore avec élimination des répétitions (tics de langage)
- correction des pauses, hésitations, erreurs de syntaxe
- ajout de ponctuation
- réécriture et amélioration de style

COACHING

Soutien complémentaire à la direction de mémoire ou de thèse : 40 € / 45 min.

- état des lieux des difficultés rencontrées
- méthode de rédaction de travaux académiques
- suggestions de recherches
- motivation personnalisée
- préparation à la soutenance
- stratégies de carrière académique ...

Recherches sur votre travail suivies d'un entretien

ESTUDIAR EN FRANCIA

Asesoría personalizada en cuanto a la vida estudiantil : 40 € / 45 min.

- trámites administrativos
- metodología de trabajo
- alojamiento...

Cursos de francés

- general y técnico (legal, político, comercial...)
- preparación al TEF... ; precio que se determinará en función de su nivel y necesidades específicas

Traducción de carta de candidatura, carta de presentación, hoja de vida : 0,10 €/mot